І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIII. Ч. 65. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 8-го КВІТНЯ 1966 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, APRIL 8, 1966 No. 65. VOL. LXXIII.

Христос Воскрес із мертвих!

„ПРОСІМ БОГА, ЩОБ ЇМ ТАКОЖ ЗАСІЯЛО ЯСНЕ СОНЦЕ СВОБОДИ..."

ІЗ ВЕЛИКОДНЬОГО ПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ У ЗДА

Як колись задушевним бажанням Христових Учнів з Емаусу було, щоб Воскреслий Ісус залишився з ними, так і сьогодні, в цей празник празників, звертаюся до всіх вас зі святочними побажаннями, щоб Воскреслий Христос залишився з вами впродовж цілого вашого життя. А воно подібне до човна, яким бурхливі хвилі кидають то вгору, то вниз. Нинішня доба переповнена різними фальшивими кличами, і в куртовині тих кличів важко керувати човном особистого чи родинного життя без компасу Божих і Церковних Заповідей. Тільки близький і тісний контакт з Божественним Спасителем, який вирятував колись Апостолів на розбурханім морю, може вирятувати нас від загляди, яка нам загрожує. Без цісї вищої Божої Сили не знесемося з долини людських кволостей вгору, ані не захоронимо себе від ударів зіпсутого світу.

Нехай не буде ні одної людини, яка відкидала б компас Божих і Церковних Законів і йшла наосліп за ідолами матеріялістичного і атеїстичного виробу.

Нехай не буде ні одної української родини, юнака чи юначки, які відмежувалися б від Української Католицької Церкви і її чудового обряду, розгублюючись у чужих церквах, товариствах та організаціях. Щоб бути добрим громадянином цього краю, не треба асимілюватись з іншими народностями чи іншим обрядом. Перші поселенці Америки не асимілювалися з індіянами, а досьогодні зберегли свою віру і культуру. Чому ми масмо вирікатися своєї Церкви і її гарного обряду та народних традицій? Ми, українці-католики в ЗДА, масмо повне право, дане нам Богом і Святою Апостольською Столицею, а запевнене американською Конституцією, прославляти Бога в наших церквах, згідно з українським обрядом та зберігати всі скарби нашої культури.

Завданням кожного українця - католика є зберігати скарби віри, культури і традиції у наших домах, школах, товариствах і організаціях, під прапором Христа. З Христом треба нам бути не тільки один раз тижнево в церкві, але завжди і всюди: вдома, при зайняттях у бюрі чи в фабриці, у школі чи товаристві. Треба зберігати церковну народну творчість та усувати всі шкідливі впливи, які ослаблюють християнсько - народного духа в нашій спільноті.

А складаючи святочні побажання усім працівникам на Христовій і на народній нивах, молю Воскреслого Ісуса, щоб завжди був з українськими батьками, які навчають своїх дітей жити і працювати згідно з засадами Христової науки та заохочують їх до служби своїй Церкві й своєму народові. В наші часи треба тут великої дози посвяти, бо примана матеріялізму така велика, що іноді не дозволяє батькам дивитися реально на вартість речей. В нинішні часи багато людей дивиться на дану професію з матеріяльної точки погляду, тобто, котра професія принесе більше матеріяльних користей. Тому гідні похвали ті родичі, які допомагають своїм дітям вибрати таке звання, що зміцнює їх релігійну і національну свідомість у нашій спільноті.

В нинішні часи горя нашої Церкви й народу на українських Землях молю Бога, щоб Воскреслий Христос завжди був з тими українськими юнаками і юначками, які не тільки словами, але й ділами доказують, що бажають бути близько Христа, і як емауські учні кличуть: „Зостанься з нами". Вони посвятили своє життя і таланти Богові, Церкві й нашому народові, працюючи в священичому і монашому стані. Прохаючи за них Воскреслого Христа, живу надією, що і інші юнаки і юначки зрозуміють потреби Української Католицької Церкви в ЗДА та збільшать ряди священиків і сестер учительок.

І ви, народні провідники українських організацій, будьте благословенні ласкою Воскреслого Христа, Господа за те, що високо держите християнсько-народний прапор та не схиляєте його перед ворогами Української Церкви й Народу. Вони не тільки на рідних землях, але й тут, у вільному світі намагаються таки руками деяких наших незрячих братів розкладати і нищити нашу Церкву й народні організації...

І з вами, чесні герольди друкованого слова, хай буде Воскреслий Христос. Ваше завдання не легке. Ви маєте перед собою безбожних людей, зачаджених матеріялізмом, атеїзмом і секуляризмом, які відкинули свої моральні зобов'язання до Бога, а підкреслюють забріханість наших часів... Честь вам, дорогі працівники пера, за те, що бороните святої правди та заохочуєте нашу спільноту до праці для Церкви і народу. Стійте на сторожі традиційного християнізму та Христового навчання, а Божа благодать буде завжди з вами.

І до Вас, Дорогі в Христі Брати і Сестри, звертаюся зі святочними побажаннями, щоб Воскреслий Христос благословив вас своїми ласками за вашу вірність Господеві, за вашу співпрацю і пожертви на наші церкви, школи, семінарії, сиротинці та інші установи. Хай Воскреслий Ісус сторицею винагородить вас за вашу поміч хворим і немічним залишенцям та за ваші щедрі пожертви на будову нової катедри у Філядельфії.

Закінчуючи своє Пастирське Послання, прохаю і вас, щоб під час великодніх Богослужб ви не забули в своїх молитвах і про наших братів та сестер на рідних землях. Благаймо Воскреслого Христа, щоб Він залишився і з ними, бо їх Голгота ще не скінчилася. Просім Бога, щоб їм також засіяло ясне сонце свободи, щоб вони могли разом з нами заспівати побідну пісню „Христос Воскрес!

† АМВРОЗІЙ, Митрополит



ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНС СХВАЛИВ ПРОЄКТ ПРОГРАМИ 26-ОЇ КОНВЕНЦІЇ, ОДОБРИВ ОБРАНИХ ВІДДІЛАМИ ДЕЛЕҐАТІВ, НАМІТИВ СКЛАД КОМІСІЙ

Джерзі Сиі. — Ще тільки п'ять тижнів залишилося до найбільшої кожних чотири роки події в житті Американської України — конвенції Українського Народного Союзу, що цього року буде вже 26-ою з черги та відбудеться в Шикаґо в тижні, що починається 16-го травня. Справам цісї конвенції були майже в цілости присвячені чергові наради Головного Екзекутивного Комітету УНС, найвищого виконавчого органу цісї найбільшої у вільному світі української національної установи, що відбулися тут у приміщеннях її головної канцелярії в середу, 6-го квітня. В нарадах взяли участь усі члени Екзекутиви (головний предсідник Иосип Лисогір, який відкрив і проводив цими нарадами, заступники головного предсідника інж. Степан Куропась і пані Анна Герман, головний секретар д-р Ярослав Падох і головний касир Роман Слободян, як також голова Головної Контрольної Комісії д-р Володимир Галан і ред. А. Драаи. Екзекутива в першу чергу розглянула та схвалила проєкт програми конвенції, додержуючись її традиційної форми і порядку із незначними тільки доповненнями. В дальшому розглянено і одобрено зреферований гол. секретарем д-ром Падохом склад обраних Відділами конвенційних делеґатів. Із надісланих досі до головної канцелярії повновластей виходить, що 207 Відділів УНСоюзу в ЗДА і Канаді вибрали — відповідно до кількости свого членства та згідно зі статутом — 334 делеґати, 148 Відділів, які мали меншу, ніж це передбачує статут кількість членства, злучились для цісї мети та спільно вибрали своїх 74 делеґати, отже разом 355 Відділів вибрали 408 делеґатів, які мають переважно по два голоси. 12 злучених для вибору спільного делеґата Відділів ще не прислали повновластей, а 126 малих Відділів, які мали можливість злучитись і спільно вибрати своїх репрезентантів, з цього свого законного права не скористали. Згідно із теперішнім станом, максимальна кількість передбачуваних на конвенції делеґатів буде 416. Екзекутивний Комітет розглянув ще деякі протести з Відділів щодо вибору делеґатів і деякі з них полагодив, а інші рішив передати конвенційній Верифікаційній Комісії. Одобривши делеґатів, Екзекутивний Комітет намітит з-поміж цих одобрених делеґатів склад Верифікаційної і Статутової Комісії в складі по п'ять осіб кожна. Програма Конвенції, поіменний список делеґатів та склад Комісій будуть своєчасно проголошені офіціяльно на сторінках „Свободи", офіціяльного органу УНСоюзу.

Заступник гол. предсідника інж. Куропась, що є головою Конвенційного Комітету, склав звіт та поінформував Екзекутиву про підготову до конвенції на місці, в Шикаґо. Конвенція, крім своїх ділових нарад, включатиме й цілий ряд імпрез, включно із традиційним конвенційним бенкетом, який відбудеться в великій залі готелю Шерман Гавз, в якому відбуватиметься і конвенція. В бенкеті візьмуть участь видатні репрезентанти і рішено також запросити Проводи всіх інших українських братських організацій, щоб вони відвідали конвенції УНС та були гостями на бенкеті. Ділові наради конвенції, що почнуться в понеділок, попередить великий концерт в честь Івана Франка, що його влаштовує місцева Українська Громада з нагоди конвенції УНС. Між дальшими ухвалами Екзекутиви УНС було рішення признати цінний подарунок — вартісний золотий годинник для тих членів - піонерів, що вступили до УНСоюзу в 1911-му році або раніше, отже, що є членами УНС повних 55 або більше років. Після розгляду та рішень у справах, зв'язаних з недалекою конвенцією, Екзекутивний Комітет вислухав ще коротких звітів головного касира, головного секретаря і редактора із фінансової, організаційної й культурно - видавничої діяльности в останньому часі і на цьому закінчено наради.

Восслав Гридень

ДЗВОНИЛИ ДЗВОНИ НА СВЯТІЙ СОФІЇ...

Дзвонили дзвони на святій Софії —
І слава громами гула;
Ішли рядами Стрільці Січові
І площа в прапорах цвіла...

Хрести вогнем у золоті горіли
І морем синява небес —
А дзвони грали... Грали... Гомоніли:
— Христос Воскрес!.. Христос Воскрес!..

І крик і прапори ішли горою,
І гук гармат і ритм пісень —
І понад тисяг-тисягів юрбою
Летів, як ґриф, залізний день.

І встав грізний Богдан із міді,
Сипнули іскри з булави
І в сонці крісів гострі піраміди
І... війська, війська — як трави!..

А там весна і голуби у сонці
І воля в усмішках небес —
І радість, радість з кожного віконця:
Христос воскрес!.. Христос воскрес!..

Христос воскрес! І дзвонить днина —
І сміх вишневий довкруги:
— Христос воскрес! Воскресла Україна!
Гримів Дніпро у береги...

Хрести вогнем у золоті горіли,
Горіла синява небес —
А дзвони грали... Грали-гомоніли:
— Христос Воскрес!.. Христос Воскрес!..

І. Світличного заслано в Сибір, І. Дзюбу звільнено з огляду на туберкульозу

Ню Йорк. — Щоденник „Ню Йорк Таймс" за 7 квітня ц. р. подав велику кореспонденцію свого лондонського кореспондента В. Ґренджера Блера про ув'язнення в Києві українських літературних критиків Івана Світличного й Івана Дзюби. В доповненні до поданих уже у „Свободі" інформацій з інших джерел про арешти літераторів і мистців в УССР, „Ню Йорк Таймс" інформує, що обидва арештовані критики, І. Світличний й І. Дзюба виступали проти намагань совєтської літературної бюрократії втримувати молоду українську поезію в рамцях накинутого режимом „соцреалізму" і що їх арештування відбулося кілька тижнів тому, після процесу Синявського і Даніеля у Москві. За інформаціями, одержаними в Лондоні, І. Світличного суджено потаємно і засуджено на важкі роботи в Сибірі й І. Дзюбу, після судового процесу над ним засуджено також, але звільнено з огляду на важкий стан його здоров'я (туберкульоза). В дальшому „Ню Йорк Таймс" подає, що обидва літературні критики мали передати на Захід „націоналістичні" й „антисовєтські" вірші, як також щоденник померлого українського поета Василя Симоненка, які й появилися у Мюнхенському журналі „Сучасність" в січні 1965 р. Згадувана в кореспонденції „Ню Йорк Таймсу" також промова Олександра Корнійчука під час 23го з'їзду КПУ з атакою на неслухняні „молоді таланти" і погрозою відбирати їм совєтські пашпорти.

У Тант вимагає невтралізації В'єтнаму

Об'єднані Нації. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант висловив думку, що ЗДА і червоний Китай повинні загварантувати статус з'єдиненого і невтрального В'єтнаму. Підчас пресової конференції в Об'єднаних Націях в Ню Йорку У Тант заявив, що можливості для замирення у В'єтнамі не є тепер такі світлі, як були перед двома роками, але все ж таки треба намагатись їх створити. „Я вірю — говорит У Тант — що В'єтнам може бути незалежною і незв'язаною з ніякою великою силою державою, як це було постановлено на Женевській конференції в 1954". У Тант іде з кінцем цього місяця до Европи, де буде переговорювати з прем'єром Британії Вілсоном і президентом Франції де Голлем.

Конґрес продовжив реченець зголошуватися на лікарську опіку до 31-го травня

Вашинґтон. — Конґрес в поспішному темпі схвалив закон про продовження реченця на забезпечення на лікарську опіку до 31-го травня. Згідно з попереднім законом реченець зголошуватися скінчився 31-го березня. Згідно з урядовими даними коло 16,800,000 осіб зголосилися на медичну опіку й забезпечення; 1,000,000 повідомив про те, що не хоче користати зі шпитальної опіки в рамах соціяльного забезпечення, а коло 1,300,000 до кінця березня не заявилися в цій справі, і тепер вони мають спроможність це зробити та в найближчому бюрі соціяльного забезпечення зголоситися на безплатну шпитальну опіку та на забезпечення на заплачення лікарських гонорарів, яке місячно має коштувати $3, і стільки має доплачувати уряд. Зголошуватися можуть особи, які закінчили 65 років життя перед 1-им січня ц.р. Докладні інформації дають уряди соціяльного забезпечення, до яких треба йти з метрикою народження, або з іншим відповідним документом, де є дата народження.

Схвалений проєкт Конґресом має ще підписати Президент, який має зробити це в найближчому часі.

БУДЬМО ВІРНИМИ СИНАМИ І ДОНЬКАМИ ВОСКРЕСЕННЯ!

ВЕЛИКОДНЄ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО КИР ІОАНА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗДА

Божа любов відвідує нас і цього року радістю Господнього Воскресіння.

Великдень, як називає це Свято наш побожний Український Народ, є Найвеличніше Свято нашої Віри. Мабуть ніде в цілім світі це Свято не святкується так світло, як воно святкується в Україні. Мабуть ніде, в жаднім іншім Християнськім Ісповіданню, це Свято не святкується так взнесено, як в Православії.

„Світла Заутреня", як ми називаємо Великодню Службу, що починається опівночі, або на світанку, це — тільки радість, при тому радість дивно нас підносюча, радість духовна, неповторна. В цій радості ми знаходимо себе „на порозі Вічності". В цій радості ми відчуваємо: ми всі в Обіймах Отця Життя, з нами і Ангели і ті, що відійшли з цього життя. В цій радості ми пізнаємо дивне наближення наше до Божої, всіх нас обіймаючої Любови. Нема й тіні дум про засуд, про кару: нас зустрічає Отча любов, Син Божий, що воскрес із мертвих, відчиняє нам доступи до Вічного Божого Царства. Царство це — для всіх, і живучих тепер, і померлих. Не дарма у Великодні Свята ми відчуваємо поклик йти на наші цвинтарі і сказати „Христос Воскрес!" нашим дорогим покійникам та проспівати за них і їм радісні, переможні Великодні Співи.

Є давнє передання. Це сталося в Печерах Київської Лаври. У Великодню Ніч один з ієромонахів зійшов вниз у „Печери" покадити там похованих і викликнув: „Отці й Брати, Христос Воскрес!" І сталося диво: у відповідь голосно почулося зо всіх печер: „Воістину Воскрес!" Радісно мати таке передання. Ним серце людське оздоблює радість Свята Воскресіння Господнього. Воно прагне такої „живої оздоби" цього Свята.

Співи Великодньої Заутрені зложені Св. Іоаном Дамаскиним, маються також співи інших творців співів Церкви. Всі ці співи — краси й радости не-до-порівняння, не-до-перевершення. Лише в Православії душа людська підноситься до висот такого світлого й чистого святкування.

Церква наша вірить, Господь Ісус Христос, по Своїм Воскресінню, зійшов до аду і там явив Його Божу Силу: вивів відти Праведників. Про це мається один спів Богослуження Великої Суботи. Спів цей подає про Сина Божого: „Ти послухав Отця твого. Ти зійшов на землю спасти Адама. На землі Ти не знайшов його і зійшов за ним аж до аду"...

І мається давнє передання, як і що сталося, коли Господь сходив до аду.

Душі в аді були у вічній темряві. Одразу стало світло. Вони побачили одні других... І почули вони могутній голос: „Піднесіть, князі, ворота ваші і увійде Цар Слави!"

Ад тремтючи запитує: „Хто є цей Цар Слави?"

Сили Небесні відповідають: „Господь могучій, Він є Цар Слави!" і „ворота аду" впали...

Такою вірою, таким переданням, такою радістю і її чистим взнесенням повнене наше Великоднє Свято.

Святкуймо ж його щиро! Віддаваймося повністю цій радості! Причащаймося відчуття Вічного Життя в світлі Божої Любови! Не тратьмо цього відчуття, цієї радости! Нехай вона лишиться в наших серцях навсе! Несім її в життю, як найдорожчий скарб!

Будьмо вірними синами й донями Воскресіння! Віра ця нехай живе у нас незломна, тверда! Господь Воскрес, щоб відкрити нам доступ до Вічного Життя і його Щасливости. Його наука веде нас до цього. Вірмо й будьмо на путі Господній, на путі Воскресення у Вічне Життя!

† Іоан Митрополит.

Буддисти збойкотували нараду прем'єра Кі

Сайґон. — Буддисти в Сайґоні збойкотували нараду, яку скликав уряд ґенералів для випрацювання порозуміння між теперішнім військовим режимом у Південному В'єтнамі і буддистською опозицією, що домагається покликання національної ради і встановлення цивільного управління в цій нищеній війною країні. Прем'єр Кі скликав нараду, щоб рятувати своє становище, яке дуже погіршилось від часу, коли він поїхав був до Да Нанґ, щоб усмирити військоті відділи, які прилучились до буддистських демонстрацій і відмовили послуху урядові в Сайґоні, та й повернувся звідтам з нічим. Буддисти, які у Південному В'єтнамі становлять 80 відсотків населення, з невтральної колись релігійної групи перетворились у політичну силу, яка хоче рішати про долю країни. Далі відбуваються демонстрації проти уряду Кі, що в деяких випадках мають і протиамериканський характер. Немає ніяких доказів, що за тими демонстраціями стоїть комуністичний В'єтконґ, але безперечно комуністи намагаються використати це внутрішнє непорозуміння в Південному В'єтнамі. Перед дилемою стоїть американський уряд, який вислав свої війська на допомогу Південному В'єтнамові проти комуністичної аґресії з півночі. Упадок уряду Кі поглибить кризу у Південному В'єтнамі, головно з уваги на особисту підтримку президента Джансона для режиму прем'єра Кі під час його зустрічі з цим молодим військовиком в лютому в Гонолюлю. У Вашинґтоні говорять про дві можливості американського становища до внутрішніх справ у В'єтнамі: полишити ці внутрішні справи полагодженню самим в'єтнамцям або на час війни перевести окупацію країни.

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Передплата: На рік $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. В Джерзі Ситі і закордоном: На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. Для членів УНСоюзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Великоднє оновлення

Свій філософічний трактат про державу закінчив Платон розповіддю про людину, що повернулася з того світу. Точну схему упорядкування державного життя збагатив старовинний філософ леґендою про нагороду і кару на тому світі, щоб в такий спосіб підтримати моральну відповідальність людини. Саме матеріяльне животіння на землі не задовольняло людей від найдавніших віків. Людина шукала глибшого значення життя, намагалася розвивати духові вартості, що підносили її від марного животіння на вершини думки. Людина шукала правди, завжди намагалась вирватися з обмеженого кола приречення на шлях духового зростання.

Християнська релігія збагатила духове життя людей. Відкуплення людського раду, що заповідає визволення з земного приречення і сповнює надією на вічне життя, зв'язане зі святом Воскресіння Христового. Кожного року християни відзначають це свято відродження, свято весни з вірою, що так само, як відроджується з кожною весною природа, так само людина має перед собою відродження і вічне життя. Творець, виявом любови якого є людина, послав свого Сина, щоб він своєю смертю відкупив людський рід і привернув людям ласку бути спасенними. Ця висока віра протягом віків запалює людей надією і виповнює їх високим духовим змістом, що не дає піддаватися життьовому приреченню.

Велике значення духового життя для українського народу. Народи, які мають свої власні держави, можуть виживатися своїм державним життям. Життя української людини найповніше духовими вартостями. Від давніх часів наш народ змагав до тих вищих районів духовости, розбудувавши свою релігію і культуру, що допомагає йому впродовж віків втримувати свою окремішність, не зважаючи на відсутність державної незалежности.

Також можемо обсервувати, як духові вартості підносять наш народ. Не зважаючи на переслідування релігії під совєтською окупацією, наш народ в Україні затримує свої релігійні звичаї, і — навіть за звідомленнями самої большевицької преси — залишається вірним своїй Церкві, хоч вона мусіла зійти у катакомби. Широким релігійним і культурним життям живе наш народ у діяспорі. Доказом цього є численні нові храми і нові школи. Саме тепер, після Другого Ватиканського Собору, Католицька Церква діє в дусі екуменізму, змагаючи до об'єднання всього християнства, а далі і всіх релігій. У нашій Українській Католицькій Церкві маємо Кардинала, рівночасно Верховного Архиєпископа Йосифа Сліпого. Упорядкована Українська Католицька Церква діє також в дусі екуменізму, і треба вірити, що дійде до повного замирення з нашою Українською Православною Церквою.

Саме в день Воскресіння, коли радіємо всі ласкою відродження, мусимо згадати про ці вищі завдання людини, що завжди рятували її від приниження і визволяли від тягару земного приречення.

За український Великдень

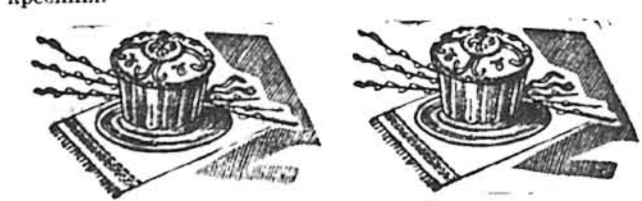
„Може дасть Бог прожити, то ще будем співати разом Христос Воскрес", — таким акордом кінчаються здебільшого великодні листи і привітання з України. Сповнені вони не тільки прикметною всім українцям — на рідних землях і в розсіянні сущих — тугою за українською правдою й волею, за Українським Великоднем, але й певністю ,що Воскресіння України прийде — так, як Христос смертю смерть подолав і на третій день воскрес із гробу.

Усі українці, де б вони не жили, чи на землях України, чи як поселенці на Уралі, в Казахстані, Сибіру, на Далекому Сході й Камчатці, чи на вигнанні в різних країнах усіх континентів світу, сповнені одним бажанням, однією вірою, однією волею: діждати Українського Великодня і вільними серцями й устами прославляти воскреслого Христа і засвідчену Ним Правду Воскресіння.

Водночас із цією тугою й певністю закріплюється і поглиблюється серед провідних кіл і серед широких мас українського народу свідомість, що здійснення Українського Великодня — це не тільки шалені думи тих чи інших одиниць чи й груп на рідній землі і серед еміграції. Свідомість, що ця візія мусить бути здійснена безупинними щоденними зусиллями в усіх ділянках культурного, господарського і політичного життя, що сформування українського народу в модерну могутню державну націю буде відбуватися в муках, стражданнях не раз таких же тяжких, як ними були муки й страждання Христа на Його Хресній Дорозі, на шляху до Голготи і в дальшому на шляху до неминучого Воскресіння.

Ті духові процеси, що відбуваються в духовості українських людей і на Україні і в розсіянні сущих — це тільки підготовний етап, початок тієї революції, що має відродити Україну, привести її до Воскресіння, до повного самовизначення й оновлення в усіх ділянках життя. Прояви цієї революції увиразнюються сьогодні в шуканні української правди й волі і в тих ферментах та процесах, що проходять у літературі, в мистецтві, в науці на рідних землях, і, з другого боку, в тій реакції, в тому опорі, що з ним окупаційний московський режим і його сатрапи на Україні зустрічають кожен прояв вільної думки і слова, кожне утвердження суверенности в духовості української людини.

Туга за Українським Великоднем, нестримна воля здійснити його на українській землі сильніші за всі перешкоди, за весь спротив ворожих Україні сил. Вже нині вона визволяє українців від оков підлеглости і залежности, від почуття меншовартости, від конечности служити тільки чужим і чужому. Завтра ця туга допоможе скинути всі кайдани духові й фізичні і встати знову у державній славі й могутності, у непереможному й непогасному сяйві Воскресіння.



о. Николай Вояковський

„ЦЕ ТОЙ ДЕНЬ, ЩО ГОСПОДЬ УЧИНИВ"...

Великдень є головним празником Християнства, є справді днем, що його учинив Господь. Та однак на те не вистарчає одного дня, щоб це таїнство достойно відсвяткувати. Навіть і цілого Світлого Тижня не вистачає на те... Так, отже, цілий церковний рік є великоднім роком, і тому впродовж цілого року ми служимо кожної неділі Воскресну Службу.

Але яка ж причина того, що радість з Христового Воскресіння рік-річно на Великдень виявляється все з новою силою, та й кожного року наново перемінює світ? Причиною цього є тільки два слова. Вони раз на все перемінили світ. А якщо помимо цього земля залишилася „долиною сліз", тоді це означає, що вона ще не вся зрозуміла значення цих двох слів. Ці слова звучать: „Христос Воскрес!" Ці два слова, наче блискавка, проходять крізь наші серця і запалюють їх. Ці два слова не терплять ніякого спротиву. Ці два слова рішучо діють і забезпечують людську долю на всю вічність.

I „Христос Воскрес!" — це значить, що Христос живе. Чи чуєте? Христос живе! Два коротенькі слова, а в людському житті вони часто мають велике значення. Уявіть собі батька, який почув, що його любий син загинув хоч би в цій В'єтнамській війні. З часом він уже майже погодився, що син його загинув. Аж нараз приходить вістка: „Він живе!"... Або уявіть собі жінку, що її незавидна доля розділила з любим мужем. А відтак, наче за струєю, поплинули події її життя. І ось вона тут, в Америці, а муж? Невідомо де? Та й чи живе?.. Не одну прикру годину пережила, і вкінці приходить до висновку, що вже їй на цьому світі не прийдеться зустрінутись з найдорожчим її серцю мужем. Аж одного дня приходить телеграма. Короткі два слова: „Він живе!" В одній хвилині ввесь світ стає для неї інакшим. Все наче перемінилося, наче оживотворилося. Він живе! Він прийде! Всі надії наново зацвіли чарівним цвітом...

І наші надії, вся потіха нашої віри зв'язані з цими двома словами: „Він живе!" ... Це ніщо інше, як тільки те, що Христа вже ніхто ніколи не зможе положити до гробу. Вже ніяке каміння ані печаті світу не зможуть Його задержати в гробі. По всі часи і віки, відколи ангел звістив воскресну вість, були і є противники християнства, які дуже добре знають, що як не вдасться їм знову зневолити Христа покласти до гробу, і то назавжди, то також не вдасться їм і християнство закопати в гріб. Вони вже багато разів намагалися це зробити. Вони вже приготовляли глибоку могилу. Але за кожним разом було знову Воскресіння, і за кожним разом розносилася воскресна вістка по всьому світу: „Він живе! Христос Воскрес!"...

II. Ісус Христос живе. Воскресіння це величава перемога нашого Спасителя. Христос своїм Воскресінням не тільки сповнив своє приречення: „Зруйнуйте цей храм, а в три дні здвигну його" (Йоан: II. 19). Але цим Він запевнив важність своїх інших слів, а саме, що „йде година і тепер є, коли мертві почують голос Сина Божого, а котрі почують, оживуть" (Йоан: V. 25). Тому св. Павло, дивлячись на порожній гріб воскреслого Христа, запитав: „Де ж, смерте, твоя побіда? Де ж смерте, твоє жало?" (І.Кор. XV, 55). Чудові слова! Це слова, які все наше земне буття переображують. Христос Воскрес! Христос наша Сила, наша Надія!...

І всі християни по всьому світу живуть вірою в Христове Воскресіння. „Христос Воскрес!" — і тому Апостоли і їх ученики свою проповідь про розп'ятого і воскреслого Христа припечатували своєю смертю. І тому їх смерть і смерть тисяч перших християн не була даремною...

Христос Воскрес! — і, замість великодніх дзвонів, дзвонять кайдани на руках всіх наших неустрашимих священиків і вірних Української Католицької Церкви в Старім Краю, а звук їхніх кайдан звіщатиме грядучим поколінням про горе, смерть і заслання, після якого напевно настане нове, чудове життя....

Христос Воскрес! — і тому тисячі місіонарів і місійних монахинь з повним пожертвуванням працюють по всьому світу... Христос Воскрес! — і тому молоді мужчини і дівчата зрікаються подружжя, родини, щоб бути не зв'язаними для праці в Христовому Царстві на землі... Христос Воскрес! — і тому супруги навіть в часах кризи видержують в подружній вірності. Христос Воскрес! — і тому батьки не забороняють вступити також четвертій, п'ятій і шостій дитині, якщо вона дасть про себе знати.

III. А все це дістся тільки тому, що Христос Воскрес! Бо „Христос Воскрес" значить, що „Христос живе!" Чим є, отже, життя всіх так званих „можних цього світу" в порівнянні з цим містичним життям Христа у мільйонах мільйонів людських сердець?!.. Де славні державні мужі, завойовники, могутні полководці, де вони?.. Їхня слава з шумом вітру проминула. Ось така є доля всіх „великих людей" цього світу! Скоріше чи пізніше їх забувають, а їхні імена залишаються тільки в шкільних підручниках...

О, справді, велика й глибока пропасть поміж марною величі цього світу і вічним Христовим Царством. Христа люблять, почитають, величають і прославляють у всьому світі. Хоч проминуло вже малощо не дві тисячі літ від дня Його народження, а Він живе і радістю веселить серця тих, що Його люблять.

Так, отсе, мимохіть падаємо на коліна перед Воскреслим Христом, перед нашим вічноживучим Спасителем. А з глибини серця линуть з гомоном великодніх дзвонів сердечні почування, покірна молитва, ген там високо, де Христос Воскреслий сидить по правиці Небесного Отця.

Христе - Спасителю! Ти єдиний є нашою надією, змістом і щастям нашого життя. Поглянь на землю наших батьків - прадідів, звідки походить наш рід. Подивись на руїну своєї Церкви в краю святого Володимира! Влий у серця народу терпеливість і розраду, двигни наш нарід з недолі до колишньої слави! Воскреси волю благовірному Народові нашому, що всю свою надію на Тебе, о Христе - Спасителю, покладає! Хай якнайскоріше сповниться мрія століть, щоб наші Брати і Сестри по крові й кості з радістю Твого Воскресіння лучили радість воскресіння своєї Рідної Землі!...

П. Ковалів

ПРАВДА ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

В євангелії сказано, що Ісус Христос, Син Божий, прийшов на землю не тільки для того, щоб навчити людей, як треба жити, щоб наслідувати царство небесне. Він прийшов для чогось більш важливого, а не лише для вчительства, бо вчителями були інші численні філософи стародавнього світу. Христос мав іншу мету на шляху Свого земного життя. Він прийшов у світ і жив у цьому світі, щоб виконати те, щоб Ним повинно бути виконане, як давно перед тим передрікали старозавітні пророки. Діло Христове не було б виконане, коли б Він обмежився вченням про істину, про царство Боже на землі.

Вже на початку земного життя Спасителя було відомо, що Він повинен віддати Себе в жертву за гріхи людей. Смерть для Христа була неодмінною в Його викупній місії. Від самого початку, коли засяяла зоря над Вифлеємом, і до часу, коли згасло сонце над Голгтою, життя Христа стає дедалі більше хресним, наближаючись до останнього хреста. Його зустрічали всюди, де Він проходив. Він входив у храми, проповідував істину. Але його обличчя завжди було звернене до неба, до Бога-Отця.

Метою його життя була саме та хвилина, коли Його привели на суд до Пілата. І саме тут відкрилась темрява цього світу, і з'явилось світло в темряві, про яке говорить євангеліє. Пілат, поставлений, щоб підтримувати людське правосуддя, тепер міг тільки спитати Христа: „Що таке істина?"

А з Голготи почався розклад того стародавнього світу. Розклад охопив не тільки сильних світу, але й широкі маси народу, що слухали проповідь Христа. Ці люди, що з такою радістю слухали слово Христове, вірили в Його Божественну силу, коли Він хворих ізціляв і навіть мертвих воскрешав, чи ж не вони поставили розбійникка Варавву на п'єдестал народного героя? Чи ж не вони віддали перевагу Варавві перед Христом, жадаючи смерти Божественного Вчителя? Тепер всі вони об'єднались коло хреста на Голготі в одному бажанні, щоб Христос був розп'ятий і прийняв найлютішу смерть.

І вони досягли мети: Христос був розп'ятий і помер на хресті. Але Його смерть стала трагедією для стародавнього світу. В гробі Господньому була похована вся велич того світу, що виявилась безсилою, немічною в останню хвилину, коли звершилась викупна місія Христа Спасителя.

Христос Воскрес, і разом з ним воскресла нова епоха, новий, християнський світ. Христос Воскрес, і розвіялась темрява стародавнього світу. Христос Воскрес, і засяяло світло святої євангелії, Божої Істини, світло нової епохи, яке вже близько двох тисяч років горить над людством, що з року в рік з великою радістю святкує переможну Пасху Христову.

КОЛИСКОВА

На селища поснулі
Сніг валить, як з труби...
Ой гуленьки,
Ой гулі,
Голодні голуби.

Десь батько й син від кулі
Впадуть — що хоч роби...
Ой гуленьки,
Ой гулі,
Голодні голуби.

Гули вітри в розгуллі —
Допомогли хоч би...
Ой гуленьки,
Ой гулі,
Голодні голуби.

Чи жаль мені минулі
Дні радости й журби?
Ой гуленьки,
Ой гулі,
Голодні голуби.

ОЛЕКСА ВЕРЕТЕНЧЕНКО

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

ЗАМІСТЬ КВІТІВ НА МОГИЛУ СВ. П. В. МУДРОГО

З глибокою пошаною схиляю голову перед свіжою могилою передчасно померлого українського діяча в Україні та на еміграції св. п. Василя Мудрого і, замість квітів на могилу, складаю у Його пам'ять $10,00 на українську пресу.

У 1936 році мене, як учительку, „перенесено" з Варшави до міста Лодзі, у зв'язку з атентатом на міністра Перацького. Покійний Василь Мудрий, як віцемаршалок польського парляменту, завдяки своєму авторитетові у польському уряді, допоміг мені у 1937 році повернутись назад до Варшави і знов зайняти своє становище у шкільництві.

Так само пощастило мені оминути й ті гоніння на українців у Польщі, які відбулися після судового процесу в справі Перацького.

За цю для мене поміч перед польською владою я глибоко вдячна Покійному.

Ольга Ільницька
з мужем інж. А. Ільницьким
Ванкувер

Г. Мироненко

ВЕЛИКОДНЯ КРАШАНКА

Великоднє яйце-крашанку, як символ відновлення життя, символ відродження людини — зустрічаємо майже в усіх релігіях.

Звичай крашення традиційних яєць сягає далекої, ще передхристиянської давнини. Обряди ці пов'язані були з культом сонця — святом весни, що припадало звичайно в тому ж часі, як і пізніше свято Воскресіння Христа Спасителя.

У християнську добу на честь весняного сонця крашено яйця яскравими барвами, бо зародок яйця означає життєдайну силу богасонця, яке весною відроджує до нового життя все живе.

Взагалі ж у яйці (звідси й у птахів, наприклад, „весільний півень") вбачали в тодішніх часах затаєну потугу життя. Індійці відображали на малюнках створення світу і людини з яйця, а в стародавній Фенікії вважали, що людський рід постав із яйця, і весною, коли сонце перемагає зиму, били яйця на знак того, що рід людський відроджується. Тоді також постав і звичай традиційного споживання яєць у час святкувань весняного зрівняння дня з ніччю.

На Близькому Сході ще й тепер є звичай взаємообдаровування яйцем-крашанкою на Новий рік. У Персії день Нового року є великим святом, і звичай взаємообдаровування яйцем є найбільшою урочистістю.

Султан Салядин I, установлюючи календар, визначив Новий рік на час переваги дня над ніччю. Перший день року припадав в тому календарі більш-менш на той самий час, коли християнський світ святкує Великдень.

Між різними назвами, яких надають цьому святові, є також „свято нової одежі", бо й найбідніші одягають тоді на себе новий одяг. Заможні ж упродовж восьми днів свят Нового року кожного дня одягають дорогий новий одяг і взаємообдаровують різними подарунками, зокрема яйцями - крашанками. Це переважно коштовні крашанки, які мають з чотирьох боків символічні фігури, мальовані на золотому тлі або маленькі візерунки рідних осіб.

Жиди урочисто споживають яйця на похороні, символізуючи цим свою віру в те, що померлий воскресне в Судний день. Від жидів перейняли звичай традиційного яйця і перші визнавці Воскреслого Христа - Спасителя, знаменуючи крашенням яєць на червоно страждання, смерть і радісне Його Воскресіння.

До традицій крашення яєць багато причинилися ще й святочні обряди прадавнього вірування на честь весни — бога - сонця.

Церква христова, прийнявши звичай крашанки, надала їй вищого символічного значення, себто як знак відродження життя, символ воскресіння людини.

У давнині після Воскресної утрені відбувалися спільні учти -- трапези на церковному „погості".

На Наддніпрянщині звичай взаємообдаровування крашанками і писанками був дуже поширений, і, без огляду на московсько-большевицьку окупацію, руїну Церкви й родини, жорстокі національні та релігійні переслідування, — зберігався аж до найтрагічніших в історії України подій — пляново створеного Москвою голоду 1932 - 33 рр.

На Полтавщині призначені на крашанки і писанки яйця мито обов'язково в річній, джерельній, воді. Крім хемічних фарб, зокрема червоної т. зв. „жірки", крашанки робили також у наварах з лушпиння цибулі, гречаної полови і цвіту перших весняних квітів — голубих пролісків.

На Великдень також умивалися, зокрема молодь, джерельною водою і при цьому клали в умивальник традиційну крашанку. Дбаючи про свою красу, молодь натирала цією крашанкою собі лице, що мало суто символічне значення, бо фарба з яйця не сходила.

Ідучи на Великдень до церкви, брали з собою в кишеню крашанки, а христосуючись з ріднею й приятелями, ними взаємообдаровувалися. Так само і підходячи після Великодньої Утрені цілувати св. Євангелію і Хрест, вірні на знак святочного привіту клали на тацю крашанки.

У деяких селах крашанки урочисто клали в церкві на символічний гріб воскреслого Христа - Спасителя, а заможніші господарі клали на гріб ще й позолотою та сріблом прикрашені високі „дарники" — т. зв. Фомину паску (Артос). Завжди клали крашанки і на могилу покійників.

На великодніх гагілках і забавах найбільш поширеною була гра в крашанки — т. зв. „навбитки". Одна особа тримала в руці крашанку, відкривши її носок, а друга носком своєї крашанки намагалася цю крашанку розбити. Чия крашанка була розбита, той видавав її своєму партнерові-переможцеві. Ця гра „навбитки" виразно вказує на згаданий нами сивої давнини звичай биття яєць на т. зв. Новий рік — свято весни, поширений на Близькому Сході.

Лушпиння зі свячених крашанок і писанок господині дбайливо збирали і при нагоді несли його в поле та розсівали на „підметі", себто на місці де мають замір сіяти просо, коноплі або льон.

Українська писанка стала одним із найкращих віддзеркалень естетики та замилування українців до краси і досягла справжнього вершка народнього мистецтва.

Дуже шкодувати і непокоїтись треба, що й цей, такий шляхетний наш національний звичай відходить у забуття, бо українці на чужині щораз менше його плекають.

Плекання цього звичаю, як і всіх інших наших народно-святочних традицій — почесний обов'язок українського жіноцтва.

Ольга Приходько

ПРАДІД ІЛІЯ

Родинна хроніка з життя подільського духівництва минулого століття

(21)

Почала розпитуватись бабуся про Петрушу, довідалася, що він на вакаціях у своєї сестри Наталі, яка живе поблизу на приходстві і з якою бабуся Ганя та її донька Віра підтримували добрі стосунки, бо Віра разом з Наталією вчилися в пансіоні.

Отже, звернулася да Наталі, щоб попросила Петрушу відвідати тітку Ганю.

Петруша, якого доля занесла в чужий і холодний Петербург, дуже любив українське село і поважав тітку Ганю, а тому радо поїхав до неї на гостину.

Бабуся дуже втішилася. Хлопці їй завжди більше імпонували, бо вона мала в своїй родині самих дівчат. Три роки тому вийшла заміж її найстарша внучка, Надина дочка, і що б ви собі думали: має вже двоє діточок — і знов дівчата — правнучки.

Тим більше тішило бабусю, що ось тут біля неї в гостях сидить такий сильний, веселий молодий хлопець, її рідний племінник, і треба його добре, добре почастувати, як дорогого і такого приємного родича. А як видно по ньому відразу, то це хлопець говіркий, бувалий, бачив того світу з кінця в кінець і сипле жартами та смішить бабусю так, що з роду-віку стільки не сміялася. Вона, така поважна та строга, взагалі не звикла до жартів та смішків, лиш зрідка коли посміхнеться, але тут цей милий балагур такого наговорив, що й мерця б розсмішив. Та все вихваляє бабусині страви.

— Та ж ти там у Петербургах звик до всяких панських страв, то, певно, вихваляєш мої прості паляниці та пампушки тільки щоб потішити стару тітку.

— Де там! Я вам щиру правду кажу, що нема в Петербурзі ані паляниць, ані книшів, ані таких пампушок, ані такого чудесного смачного масла.

— Не дури ти мене, хлопче, щоб у Петербурзі та не було масла.

— Є там, звичайно, всяке масло і сибірське, і фінляндське, але такого доброго, як ваше, справді не мають ані сам цар, ані цариця.

— Ну, годі бо, підіймаєш на сміх стару бабу, стидайся!

— Тіточко, єй-же-Богу не мають там такого масла, бо нема там такої паші. Якби ви знали, що там навколо самі болота та як там зимно, та не ростуть там наші запашні українські трави. Прошу, вірте мені, тіточко! А на доказ ось з'їм іще кусок тої чудесної паляниці з цим жовтим маслом. Ця паляниця у вас якось аж медом пахне!

— Медом? Ось добре, що згадав. Біжи мерщій, Дарійко на пасіку, хай дід Терешко вибере кавалок найліпшого меду для панича.

Дарійка кинулася прожогом на пасіку. Дівчата стояли під дверима до покою та й слухали і собі того веселого панича, що розсмішив навіть саму стару матушку. Дуже той панич їм усім сподобався. За пару хвилин прибігла Дарійка, червона та задихана.

— Зараз дід вибирають мед, а я тим часом натрусила для панича тих солодких кобильох, що біля перелазу. Чейже у них в тих Петербургах і таких солодких сливок немає.

Петруша весело моргнув до дівчини у почав уминати солодкі сливки.

— Ну ж і догодила ти мені, Дарійко. Та як ви тут то робите, що у... вас все таке смачне. — І, ніби відповідаючи сам собі, додав: — Багата українська земля, щедра земля, самим Богом благословлена.

А Володя з сусіднього покою й собі наслухав тій мові та все гадав своє: — „Чи бяде цей дядько бити? Міцний він, не то що дідусь. Буде мені біда, бо й бабуся з ним буде держати і мамця. Хіба куди тікати?"

Але тікати вже не було часу.

Добре попоївши, спитався Петруша про Володю. Отже, покликали Володю.

— Ну що, брате, як ся маєш? Чую, що „убояхся премудрости". Але не такий страшний чорт, треба брати його за роги. Підемо з тобою в садок і там собі поговоримо, що і як найліпше тобі робити.

Пішли хлопці в садок, а бабуся проваджала їх люблячим поглядом. Довго собі ходили, говорили, сіли під грушею, їли грушки і все говорили, говорили. Потім пішли купатися до ставка.

Вже й обід готовий, а паничів нема. А бабуся усе собі міркує — чи буде що з того? Скільки тих учителів в Кам'янці наймано, скільки грошей виплачено, а все марно. І чому Володі та премудрість не дасться?

Ось Валюня, дівчина, а вчиться в гімназії, добре вчиться, жадних учителів не наймали, ніколи ніяких нарікань від Валюні не чули, завжди дуже радо їде до школи, а книжок тих понавозила цілу купу, і влїті не раз сидить з книжкою, хоч добре може віддатися без тих наук. Слава Богу, має такий посаг, що дівувати довго не буде.

Але Володя? Що з ним буде? Не хоче йти дорогою батька та діда, не хоче бути попом та й годі. А не розуміє, що попом таки бути найліпше. Хоч ось Петруша, який молодець, а не пішов на попа. Не той тепер світ, не ті люди. Правда, що і брати наші ні один не пішов на попа.

Так снувалася у бабусі думка за думкою, а все коло Володі.

Аж почула веселий гомін і сміх. Паничі прийшли. Скоро обід. А сама все поглядає на Володю та на Петрушу. Ой, не буде то добре, дуже Петруша з ним за панібрата, не буде Володька його слухати, не буде страху перед ним мати, і з тої науки знов нічого не вийде.

Але помилилась бабуся. Петруша знайшов якраз той правдивий шлях, яким можна було з Володькою щось удіяти. Він поводився з Володею як з дорослим, рівним собі товаришем, якому треба дещо показати, дещо пояснити. Головне, що Володя зрозумів і повірив Петруші,

(Закінчення на стор. 7-ій)



„УВІЙДІТЬ УСІ В РАДІСТЬ ГОСПОДА СВОГО!..."

ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ВЛАДИКИ ПАЛЛАДІЯ, АРХИЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЕКЗИЛІ

„Воскресіння Христове побачивши, поклонімось святому Господу Ісусові..."

Цю пісню про Воскресіння Христове співає наша Церква під час кожної Ранньої Богослужби в неділю або на Всенічній перед неділею, а на самий день Воскресіння Господнього, на Великдень — тричі. Ця пісня висловлює похвалу на пошану Хреста Господнього і велику радість з приводу Воскресіння Господнього. З того приводу раділи Жони Мироносиці, святі Апостоли та учні Христові, а сьогодні радіє і переживає ввесь світ християнський. Радіє, бо оце здійснилися слова Спасителя: „Поправді, поправді кажу вам, що ви будете плакати та голосити, а світ буде радіти. Сумувати ви будете, але сум ваш обернеться в радість!.. і ніхто радости вашої вам не відійме!" (Ів. 16: 20, 22).

Колись раділи вороги Христові. Вбиваючи Спасителя вони думали, що зможуть вирвати з душі людської Його ім'я святе. Так само й тепер, радіють новітні вороги Його — комуністи та всякі інші безбожники. Вони думають, що своїми переслідуваннями, знущаннями та всякою безбожницькою пропагандою зможуть знищити Церкву Христову та знівечити віру в Воскреслого Христа. Але — безумні вони! Марні їх сподівання! Бо, як каже Шевченко — „неситий не виоре на дні моря поля, не скує душі живої і слова живого... Встане правда, встане воля, і Тобі одному поклоняться всі язики, навіки і віки".

Так! Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав! Христос — переможець! Він Пан життя і смерти! Він встав у сяйві слави і кличе до нас: „Будьте відважні. Я світ переміг!" (Ів. 16:33).

О, Боже, яка радість, яке щастя! Яку радість і щастя приготував Вселаскавий Господь для мільйонів віруючих! Своїм славним воскресінням, Він ясно засвідчив перед світом, що Правда мусить перемогти неправду, що Світло з неба мусить прогнати темряву безбожників, що Божа сила мусить перемогти всяку злобу цього світу. Яку радість і щастя приніс нам Вселаскавий Господь Своїм воскресінням! Він завжди наповнює наші серця твердою вірою в Його Божество, кріпить нас надією на життя вічне і проповідує нам гарячу любов, у відповідь за безмежну любов Божу до нас грішних. Бо „Бог так полюбив світ, що дав Сина Свого Єдинородного, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне" (Ів. 3:16).

Побожний наш український народ завжди вважав Воскресіння Господнє за найбільше рокове свято, бо це — „вибраний і святий день... свято із свят і торжество із торжеств" (Ірмос 8-ої Пісні). Він з великою радістю очікував цього великого свята і святкував його. „На Великдень всі мали бути веселі, бо хто того дня сумував, сумуватиме ввесь рік. Хто ж на Великдень умре, того щаслива душа піде просто до неба, бо того дня „небо отворено" (Українська Мала Енциклопедія, „Великдень").

Отож, радіймо, Браття, і молімось до Воскреслого Христа, щоб і для нас грішних Він одкрив небо і зробив нас наслідниками Царства Свого! Молімось за народ наш поневолений, щоб зменшив страждання і скріпив віру його в світле майбутнє.

З празником Воскресення Христового сердечно вітаю наше Духовенство, Братство, Сестрицтво, нашу Боголюбиву молодь та всіх вірних дітей нашої Цемркви. До всіх Вас, любі мої, кличу словами св. Івана Золотоустого: „Увійдіть всі в радість Господа свого! І перші і останні однакову нагороду прийміть. Багаті і убогі разом веселіться... Хто постив і хто не постив — радійте сьогодні. Трапеза готова — розкошуйте всі. Всього доволі — нехай ніхто не відійде голодним. Всі насолодіться святом віри. Всі споживайте з багатства доброти... Бо Христос воскрес із мертвих і смертю смерть переміг, Йому слава і влада на віки вічні".

Бог милости і щедрот, Отець світла і правди нехай прихилиться до наших спільних молитов і прискорить день, коли всі українці єдиними устами і єдиним серцем хвалитимуть Отця і Сина і Святого Духа. Амінь.

Дано в місті Ню Йорку
в день Христового
Воскресіння
Р. Б. 1966

Архиєпископ Палладій

Іван Дурбак

ВЕЛИКДЕНЬ НА ПОДІЛЛІ

(Спомин з днів ранньої юности)

І досі — немов сниться: рання провесна, ясна зелень, повно скрізь квітів, буйно заквітчані дерева: яблуні — на рожево, груші, сливи й вишні — на біло. Веселий щебет пташок. Безперервний гомін Великодніх дзвонів, гаївок, пострілів, розмов, криків, сміху: . .

Таким пригадується мені Великдень з моїх найраніших літ у Новосілці в Підгасччині на Поділлі.

Воскресна Утреня починалася ще перед сходом сонця.

Як перше „Христос воскресе" співали, то якраз тоді сходило ясне сонце і його промені золотили хрести на церковних корогвах під час хресного ходу. А оте величне „Христос вискресе" співали тоді дослівно всі, з повних грудей, цілим серцем так, що аж свічки гасли . . .

А як скінчилася Божа хвала, то з дерев'яної церковці виходила процесія. Попереду йшли малі хлопці з дзвінками, потім з хрестом, далі з корогвами, мій дід з кропилом, а дяки ввесь час співали „Христос воскресе". Навколо церкви, немов великий вінок, були зложені на мураві кошики з великоднім печивом: пасками, ковбасами, крашанками, маслом, сиром та „прочими снідами", включно до обов'язкового хріну! Деякі ґаздині якось ухитрювалися спекти таку велику паску, що я ніяк не міг уявити, як вона могла зміститися в печі! Втаємничені казали, що мусіли розбирати печі, щоб витягнути таку паску — „красну і всечесну", як на Великдень співається.

Під час посвячення пасок хлопці дзвонили в усі дзвони, стріляли з моздирів і ключів, — спів „Христос воскресе" розносився з вітром по всьому селі.

Люди обмінювались крашанками, бажаючи собі взаємно всього добра.

Як тільки мій дід посвятив усі „сніди" — зараз починався великий рух на цвинтарі. Випощені ґазди хапались за кошики з пасками та ковбасами і поспішали чимдужче додому, а що не могли скоро протовпитися через фіртку, то деякі навіть перелазили через паркан. А ззаду за ними підбігали їхні жіночки з крашанками, сиром та хріном . . .

* *

Ще не закінчили ми великоднього сніданку, як хлопці, що найскоріше встигли вже „підпасти коника" — починали дзвонити в усі дзвони, безперестанку, аж до пізнього вечора.

Усіми сільськими дорогами й стежками спішили на просторий цвинтар біля церкви: діти, хлопці, дівчата, ґазди й ґаздині, навіть старші віком. Старші сідали під церквою, під парканом, на дубах, призначених на поправу старого паркану, приглядалися гаївкам і забавам молоді та гуторили між собою аж до смерку.

На великдень усі дівчата й парубки „мусіли" мати нове „шмаття", тобто одяг, хустки, корсети, спідниці, запаски, чоботи або черевики. Цілий рік складали гроші на те, щоб на гаївці показатися в новому „шматтю". А треба знати, що тому понад 50 літ жінки і дівчата заробляли по 20 грейцарів (10 центів) за день, чоловіки заробляли подвійно, а добрі чоботи коштували 5 ринських (10 корон — 4 доляри). Всі чоловіки і хлопці „мусіли" мати новий капелюх на Великдень. У Велику П'ятницю всеньке чоловіче населення мандрувало до недалеких Підгасць, а звідтам верталося з новими „крамськими" капелюхами, надітими поверх старих капелюхів! Парубки любили закладати павині пера за стяжки капелюхів. Малим хлопцям виплітали батьки або діди солом'яні капелюхи з широкими крисами, а за стяжкою обов'язково мусіло бути павине перо!

Дівчата мали на голові переважно білі хустки з „ружами", плюшеві корсетки, обшиті золотими або срібними тасьмами, такими ж ґудзиками й бляшками, краски червоної в різних відтинках, чорної, синьої або й зеленої. З різнокольорових бляшок були нашиті квіти, червоні коралі. Гарно вишивані сорочки й запаски, широкі, рясні, червоні сині або зелені спідниці, чобітки доповнювали святковий одяг новосілецьких дівчат.

Дівчата мали в руках вишивані хусточки, що на них „полювали" парубки, намагаючись їх дістати різними хитрощами, щоб потім мати добру оказію „торгуватися". Дівчина ухитрялася ніби припадком спустити на землю цю хусточку, біля свого вибраного хлопця. Ці вишивані хусточки мали свою ролю на гаївці: дівчата й парубки трималися в колі не за руки, але власне за ці хусточки.

Найперше прибігали на цвинтар біля церкви хлопці, „брали штурмом" дзвіницю і старалися якнайдовше дзвонити. Але при тому було багато „грубших непорозумінь" і „„тихого смутку", сполученого із.. синяками та штурханцями, бо старші хлопці не допускали молодших до шнурів від дзвонів, і за привілей дзвонити йшов увесь час справжній бій так, що „старші брати" мусіли інтервеніювати.

Малі хлопці, озброєні вербовими прутами, бігали по цвинтарі, переганялися, скакали, зводили поєдинки або й бої цілими групами. Звичайно бувало так, що два хлопці periщили один одного прутами доти, поки хтось із них не витримає. Хто не витримував, той утікав, а переможець гонив за ним по цілому цвинтарі. Хлопці стріляли з ключів, з „пукавок", ставили „дзвіниці" або вежі, часом навіть у три „поверхи": на першому поверсі було до 10 хлопців, на другому — 4, а на третьому стояли два найзручніші хлопці, тримаючись за руки. Така „дзвіниця" порушувалася навколо церкви, але бувало, що хтось ухилявся, і тоді горішні хлопці летіли на землю, як грушки, під загальний регіт.

Підпарубочі й парубки зводили гри й забави: у „перебиваного короля", „крисого танцю", „вола", „лещика". Часто парубки вмішувалися між дівчат, що виводили гаївок, і починали співати жартівливих пісень, бавитися в „кота й мишку", ловити дівчат з зав'язаними очима, що викликало багато сміху.

Але головна точка великодньої розваги на цвинтарі — це була дівоцька гаївка. Дівчата бралися за руки, властиво — трималися за хусточки, творили коло або радше — еліпсу, порушалися направо і починали співати:

Гаївонько — дівонько,
десь поділа зілленько?
Сиділа на містечку,
Продала за стьонжечку!
Боюся додому йти!
буде мене муж бити
Щіткою, гребінкою,
Веретеном, кожілкою . .
„Не бий мене, мужу, вночі,
Не підбивай чорні очі.
Буде завтра ясна днина,
Будеш бити, щом ти винна!
А як си поміркуєш,
Той ми раз подаруєш!"

Як бачимо — ціла родинна драма оспівується в цій гаївці. А чоловік так відповідає:

Не буду си міркувати,
Не буду ти дарувати!
Було в коршмі не гуляти,
Було дома статкувати!

Інше коло співає іншої гаївки:

А на церкві хрест, хрест,
На дзвініці стрілка,
А в нашої Марусеньки
На столі горілка.



Свячення пасок в українській католицькій церкві св. Юра в Ню Йорку. Довершує свячення о. Константин ЧСВВ.

І тут чистий рефрен: „Ой яворе, яворому, зелененький!" . . .

Мед - горілку точить,
Заплакала очі,
А молодий Василенько
З-за стола вискочив:
„Не плач, Марусенько,
Не збавляй голови,
Та не слухай, Марусенько,
Людської намови.
Бо та намовонька,
То лиха зрадонька!
Виведемо кониченька
На мою нивоньку!"

Тут знов розігрується якась „драма", але вона кінчиться дуже „моральною пропозицією".

Але між дівчат замішуються парубки, і тоді співають гаївок з деякими алюзіями до залюблених пар:

А на Василеньку
Вишита сорочка,
А хто ж єму вишивав?
Кошлякова дочка!

(Зараз біля церкви жив господар Іван Кошляк, що мав дві чорнобриві доні: Настю й Тацьку, які мали велике „поводзенє" між парубками, бо були направду красуні!)

Вона єму вишивала,
Синими нитками,
Щоби єго пізнавала
Межи парубками!

А ще інше коло дівчат заспіває:

Ой чия ж то гуска
По воді сі плюска?
Ой чий же ж то гусачок
Додому не пуска?

А тоді, немов змовившись, продовжують з виразними натяками на залюблених:

Мандзинова гуска
По воді сі плюска,
Крайдубовий гусачок —
Додому не пуска!

І так переходили по черзі всіх дівчат і хлопців, що „малися до себе", як тоді казали добрі люди.

Найбільше любили співати про залюблених, як наприклад:

Поставлю я кладку,
Зеленую, гладку,
Дубову, дубову.
А ви, паняночки,
З тої гаївочки
Додому, додому.
А ти, Ганнусенько,
Зіставайся,
Зіставайся.
Прийде Василько —
Звітайся,
Звітайся.
Привезе черевички —
На танець,
На танець.
Золотий перстінець
На палець,
На палець.
Тоненький вельоник,
Та й ще цвіт,
Та й ще цвіт.
Буде Ганнусенці
На цілий вік,
На цілий вік!

Малі дівчатка теж виводили своїх гаївок: про жучка, зайчика, про огірочки, мак:

А в нашого жучка, жучка
Золотая ручка, ручка.
Грай, жучку, грай небоже,
Най ти Пан Біг допоможе!
А наш жучок невеличкий,
А на жучку черевички.
Грай, жучку — і т.д.
А наш жучок, як пан, як пан,
А на жучку — жупан, жупан.
Грай, жучку — і т.д.

Ще співали гаївку про недобру „дзєканову", що дуже „давала школи" своїм домашнім робітницям; про Галю, що їй кавалір купив черевички, щоб мала в чому з ним танцювати; про Іванчика-Подолянчика чи Білоданчика, що мав плавати по Дунайчику . . . Але я вже не пам'ятаю слів. Часто повторявся рефрен: „Ой, яворе, яворонку зелений".

Між хлопцями завжди було кілька „урльопників", тоді ще з австрійського війська: „вулани" в червоних штанах і шапках, синіх блюзах, піхотинці в синіх одностроях, „єгри" з зеленкуватими „шарфшіцерами" на грудях, що були предметом загального подиву дівчат і дітей. Само собою, дівчата пускали бісиків на „вуланів" і „єгрів", а вони вибирали собі найкращих до товариства і приспівували їм військових пісень, що не завжди гармонізували з великодніми настроями . . .

З часом усе більше народних, навіть патріотичних, пісень співали на гаївках, а виводили їх власне хлопці.

* *

Воєнного Великодня 1916 року — тому якраз 50 літ! — вийшли на гаївки Усусуси, що стояли в Новосілці від вересня 1915-го до серпня 1916 року. Вони стріляли з крісів під час Великоднього Богослуження (під час читання Євангелії), під час посвячення пасок, а на гаївках були „героями дня"! Бо це були справді хлопці „як сметана", як „мальовані", один в одного, рослі, веселі, співучі! Тому дівчата за ними пропадали, а сусідські красуні, Настунька й Тацуня, були на сьомому небі!

Гаївки були переплітані стрілецькими піснями, а Усусуси були майстрами в поширюванні стрілецьких пісень, на які була тоді загальна мода.

Гаївки з Усусусами залишилися надовго в пам'яті новосілецьких дівчат.

(Тексти новосілецьких гаївок подала мені пані Марія Сена з дому Гакало, донька новосілецького дяка, що виїхав до Америки ще перед першою світовою війною — І. Д.).

„НЕХАЙ НАША ВІРА ОБ'ЄДНАЄ НАС, РОЗСІЯНИХ ПО СВІТІ, З НАШИМИ БРАТАМИ НА УКРАЇНІ..."

ІЗ ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

Улюблені Брати й Сестри в Україні і в розсіянні сущі, Христос Воскрес!

„Христос Воскрес!" — гудуть всюди дзвони. „Справді Воскрес" — відповідають люди. О, які чудесні й радісні слова ці: „Христос Воскрес!" — Божественна радість переповняє нас усіх! Радіють усі, кого бачимо, — і старі, і молодь; радіють і діти малі, — бо Христос Воскрес! Усім несемо братній поцілунок і кажемо: Воскресіння день, — просвітімось торжеством і один одного обнімімо! — Скажімо: „Браття" навіть тим, що ненавидять нас! — Простімо все ради Воскресіння. Це ж він прийняв хресну смерть, щоб зробити нас гідними бути дітьми Божими й жити як брати в любові Його.

Воскресіння Христове — це найбільша подія в історії людства; це головна і непорушна основа нашої віри. Тож глибоко вірмо й радіймо, бо Господь наш, Христос, воскрес. Він живий і Він той самий вчора, сьогодні й завтра і навіки вічні, як це Він Сам був сказав: „Ось я з вами в усі дні до кінця світу".

Христос воскрес і нас здвигнув до вищого духовного життя. Ми були відчужені від Бога, але тепер ми маємо доступ до Нього через Христа; ми ходили в гріхі під властею смерти, — тепер смерть над нами не має сили; колись ми були дітьми темряви — тепер ми маємо власть дітьми Божими зватись. — Ми були колись чужі собі, а тепер ми брати й сестри в Христі й члени Його Церкви, об'єднані в одну Божу родину. Правдиве братерство основується на Божій любові до нас, а нашій любові до Бога й наших ближніх. Про це молив Христос Отця: „Щоб усі одно були: яко ж Ти, Отче, в мені і я в Тобі, щоб і вони в нас одно були". (Івана 17:21).

Теперішній світ при помочі техніки та науки довершив великих „чудес", але не зрівнявся з чудами, які Бог вчинив через Свого Сина Ісуса Христа. Одиниці і народи прагнуть спокою і миру на землі, але не знаходять, бо не хочуть прийняти в свої серця князя миру — Христа. Тільки Він один може загоїти всі рани людської душі й вивести людство, а в тому і наш український нарід, з тенет гріха на правдивий шлях життя, волі й миру, бо там, де царить темрява — Христос вносить світло, де ворожнеча — любов, де війна — мир, де надужиття — справедливість, там, де смуток — радість, де неволя — волю, де смерть — воскресіння й вічне життя.

Коли жінки, перед сходом сонця, бігли до гробу, вони бажали там побачити в гробі мертвого, а не живого Христа. Вони були немало здивовані, коли їм було сказано: „Чого ви шукаєте живого між мертвими? Нема Його тут, бо воскрес". (Луки 24:5-6). Так і сьогодні є християни, які зі звички шукають Христа в гробі. Знаємо, як такі звички можуть нами заволодіти, і всі наші найкращі почування стають тоді тільки виконанням форм чи обряду. Тоді ім'я Христа на наших устах стає пустим звуком, не освітленим думкою, не огрітим почуванням. Для нас Він тоді стає традицією, ніби відголосом зі старинного гробу. Але не все воно було так. В житті не одного з нас були такі хвилини, коли ми, згадуючи про Нього, відчували тепло в серці й співи в нашій душі. Подумаймо, чи хтось з нас не поховав Його в свойому холодному серці? . . . Христос воскрес і є вічно живий, але то ми потребуємо воскресіння з нашої оспалости, зневіри й занедбання наших християнських обов'язків.

Не можна при цьому поминути і того, що, на жаль, є й такі „християни", для яких Великдень — це пиття, їжа та прикраси для тіла. Устами згадують Христа, але серце їх далеко від Нього. Таких серце часто повне злоби й гордости; чесноти забулись, а сумління заснуло. До них треба наблизитись в ім'я Христа і сказати: „Устань, сонний, і воскресни з мертвих, то й освітить тебе Христос!" (Єфес. 5:14).

Святкуючи це велике, радісне торжество Воскресіння Христового — піднесім наші серця й чоло вгору, бож не раби ми, а вільні брати й сестри в Христі! Нехай наша віра в Нього об'єднає нас, розсіяних по світі, з нашими братами в Україні, — не забуваючи й заповіту Батька Тараса:

Молітеся! Молітеся Богу,
І згадуйте один одного:
Свою Україну любіть . . .
В останню тяжкую мінуту
За неї Господа моліть . . ."

Благаймо Господа, щоб з Великоднім Празником обновив усіх нас до нового, благородного життя; збагатив нас Своєю ласкою, мудрістю та відвагою для поширення Його святої Євангелії, яка визволяє кожну людину й народи з усякої неволі.

Сердечний, братній привіт шлемо всьому українському народові та нашому євангельському братству в Україні та в розсіянні сущому.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За ГОЛОВНУ УПРАВУ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ
(—) Пастор ІВАН ЯЦЕНТІЙ, Президент
(—) Пастор Володимир Боровський, Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі.

Христос Воскрес!

З РАДІСНИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Головна Управа
Т-ва Українських Інженерів
Америки

сердечно вітає
Управи наших Відділів, усіх Членів нашого професійного Т-ва, Українські Установи вільного світу та всіх Українців доброї волі,
бажаючи їм

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

завершення своїх змірянь та успішної праці на користь Українського Народу.



РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

д-р Іван і Наталія Макаревич



ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р Мирон і Ярослава
Зарицькі з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідні, Приятелям і Знайомим
— ЩИРІ ПОБАЖАННЯ —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб



Рідних,
Приятелів, Знайомих та Пацієнтів
— *вітає* —
ІЗ ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

д-р Зіновій Штокалко
Вруклин, Н. Й.



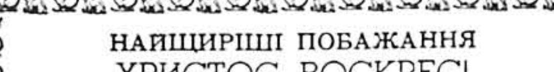
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —

д-р М. Крижановський
з Рідньою



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
— *пересилають* —

д-р Володимир і д-р Стефанія ГУК
з Рідньою
НЮАРК, Н. Дж.



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилають
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

Д-р Маркіян і Янка
Міґоцькі з дочками
Clifton, N.J.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідних, Приятелів та Знайомих
З ДНЕМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— вітає —

Д-р Марія Ярославська
ДЕНТИСТ
782 West End Avenue — New York 25, N.Y.
Tel.: MO 2-5181



Ієрархам Українських Церков,
Крайовій Пластовій Старшині,
Пласт-Приятелі,
Пластовій Фундації,
Усьому Українському Громадянству
та всім Членам Пластової Станиці
З НАГОДИ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ЯКНАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
— складає —

Станична Старшина
Пластової Станиці Ню Йорк

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —

Д-р Климентій і Ольга Стефанія
Рогозинські
та
Д-р Юрій Срібний



З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
бажає
ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ
здоров'я, щастя і задоволення

Д-р Галина
Носковська-Гірняк

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —

д-р Борис Филипчак
з РОДИНОЮ
Пассейк, Н. Дж. (57 Passaic Ave.)



РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —

Д-р Надія Теребус-Кмета
З РОДИНОЮ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажають —

д-р Віталій Богданів — з родиною



НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям та Друзям
— пересилає —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ГОСПОДНЬОГО
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Олександер, Ярослава,
Борис, Марко Ґудзяки
Сиракюз, Н. Й.

Рідним, Друзям і Знайомим
щире
ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —

д-р Юрій і Віра Кушнірі
з донями Лесею і Мартусею

З ХРИСТОВИМ ВОСКРЕСЕННЯМ
засилаємо синівський привіт Дорогому Владиці Архиєпископові Іванові Вучкові; вітаємо вояцьким привітом Достойного генерал-полковника Павла Шандрука, Головну і Краєву Управи Братства б. Вояків 1-ої УД — УНА; усі Українські Комбатантські Товариства і Комбатанську Пресу у Вільному Світі та щиро здоровимо усю Патріотичну і Зорганізовану Громаду.

Станиця Братства б. Вояків
І УД УНА в Ню Йорку
та
Братство Броди-Лев, Інк.
Товариство Охорони Воєнних Могил
з осідком в Ню Йорку

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідні, Приятелям та Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— *пересилають* —

д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор, Ірця
і Оксана Макарушки
Вруклин, Н. Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилає —

д-р Юрій Трухлий

З ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —

д-р Василь Трухлий

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— пересилають —

д-р Ярослав, Христина, Мотря
Воєвідки

З ПРАЗНИКОМ
СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —

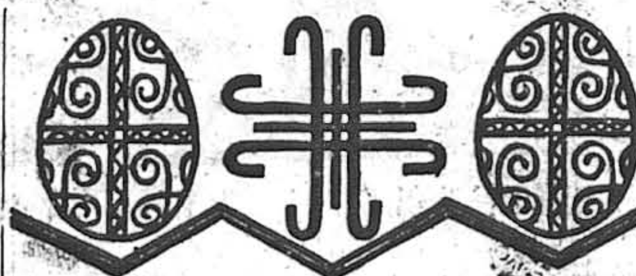
Д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ
та
ВЕЛЬМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
ПРИЯТЕЛЯМ
— *бажає* —

ПРОКУРАТОР

Іван Романишин

НЮАРК, Н. Дж. 371-1212



З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— *вітає* —
Первоієрархів усіх українських Церков, Провідників Державних Установ та Наукових, Суспільних, Професійних Організацій, Шановні Управи Відділів УЛТПА, всіх Членів УЛТПА, всіх Колеґ — українських лікарів в Україні, по широкому світі та все Українське Громадянство та
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Головна Управа
Українського Лікарського
Т-ва Північної Америки

Д-р Богдан Олесницький, голова — Д-р Тарас Шеґедин, секретар

РОДИНІ, КОЛЕҐАМ та усім ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажають —

д-р Александер, Ірена
і Александра Сушкові

Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажає* —

д-р Богдан Олесницький
з Родиною
Нюарк, Н. Дж.

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні та Знайомим
— *бажає* —

д-р Григорій Явний
з Родиною

Dr. and Mrs. Walter Baron
WISH EVERYONE
A VERY HAPPY EASTER

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
усім нашим Рідним, Приятелям і Пацієнтам
бажаємо
РАДІСНИХ і ЛАСКИПОВНИХ СВЯТ
Христос Воскрес!

Д-р і П-ні Валтер Барон
AMERICAN-UKRAINIAN DENTIST
119 East 10th Street — New York, N.Y. — GR 7-3016

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

Д-р Олекса Лятишевський
з Рідньою

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

Д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
з ДІТЬМИ

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —

Д-р Степан Ворох
з РОДИНОЮ

Веселих Свят!





ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Океана Куровицькі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
із Світлим Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
УСІМ
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
та ВСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажає —
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
та
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ
B. L. B.
841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N.J.
Elizabeth Phone: EL 3-4689
217 Monroe Street PASSAIC, N.J.
Passaic Phone: PR 7-7532

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Вельмишановним Покупцям, Родині, Приятелям і Знайомим
— бажає —
Paulison Bakery
903 Paulison Avenue (2-і двері від шапрайту)
CLIFTON, N.J. Тел.: 777-6161
Власник — Володимир МИЦАК з Родиною



РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
— щиро бажає —
Мирон Миронович
ВЛАСНИК
Miron Meat Market
272 A Smith Street Perth Amboy, N.J. 442-4660



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОЇМ ВШ. ПОКУПЦЯМ
— бажають —
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
— власники —
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
117 Market Street — Passaic, N.J. — GR 1-1345



ВАГАТО РАДОСТИ І ЩАСТЯ
в День
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажаємо —
Усім Членкиням і Членам та Всім Прихильникам
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЧО-ПОЗИЧКОВОЇ СПІЛКИ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Управа і Дирекція
ТРАЙДЕНТ (Тризуб)
Щадничої й Позичкової Спілки
TRIDENT SAVINGS and Loan Association
760 Clinton Avenue — NEWARK 8, N. J.
ESsex 1-1120



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Вельмишановним
Покупцям, Приятелям і Знайомим
— бажає —
СПОЖИВЧА М'ЯСНА КРАМНИЦЯ
„КАРПАТИ"
632 — 18th Avenue — NEWARK, N. J. — Tel.: ES 2-1217
і
ЛІКЕР і ДЕЛІКАТЕСЕН
1002-1004 Clinton Ave., IRVINGTON, N.J. Tel.: ES 2-6134
Власники — В. і С. ТАЛАНЧУКИ.

Вельмишановним Покупцям, Приятелям і Громадянству міста Нюарку і околиці
РАДІСНИХ, ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ
бажає
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ
ГОВЕРЛЯ
Представництво фірми "SALAMANDER"
HOWERLA, 203 Springfield Ave., Newark, N.J. MA 3-6248

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ та УСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажають —
Марія і Павло Гарматій — з дітьми
власники
УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ
та
ХАРЧОВОЇ КРАМНИЦІ
249 Stuyvesant Avenue NEWARK, N.J.
Tel.: ES 3-6271



ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
Рідні, Знайомим і ВШ. Покупцям
— бажає —
„УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР"
і
Висилкова Станиця „КОСМОС"
Phone: BI 3-1797
428 Springfield Avenue (between Littleton Ave. & 6th St.)
NEWARK 3, N. J.
Власники: Василь і Богуслава ГНАТІВ



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ, РІДНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає
Пилип Оприск з Родиною
Власник — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street, Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 Home: 887-0510

Христос Воскрес!



ЗНАЙОМИХ, ПРИЯТЕЛІВ і КЛІЄНТІВ
— вітаю —
З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОМАН РИЧОК
Real Estate Insurance
698 Springfield Avenue Newark, N.J.
Tel.: 373-6434 Res.: 762-8306

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY - BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
Обслуга Пассейку й областей Бергену



Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажають
АНТІН і НАТАЛІЯ ЛАЗІРКИ
— власники —
B. & L. Meat Market
615 — Springfield Avenue — Newark, N.J. — BI 3-4914
і
"Natalka" Market
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
ФІРМА
БРАТТЯ СТАСЮК
НЮ ЙОРК
124 Перша Евеню.



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Всім нашим ВШ. Покупцям, Приятелям, Знайомим та всьому Українському Громадянству
— бажають —
Микола ГУМЕНЮК і Юрій ВАСИЛЕНЮК
— ВЛАСНИКИ —
„ДУНАЙ"
(Бувше Поділля)
СПІЛКА М'ЯСАРСЬКИХ ВИРОБІВ
в НЮ ЙОРКУ
103 Avenue "B" NEW YORK 9, N.Y.
Між 6-7 вул. Тел.: OR 7-8081





Веселих Свят!

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Вельмишановним Покупцям
— щиро бажає —
Михайло **ПИЛИПЧАК** з Дружиною
власник фірми
EUROPA
Meat & Provision
527 JERSEY AVENUE — JERSEY CITY, N. J.
Tel.: HE 5-2221

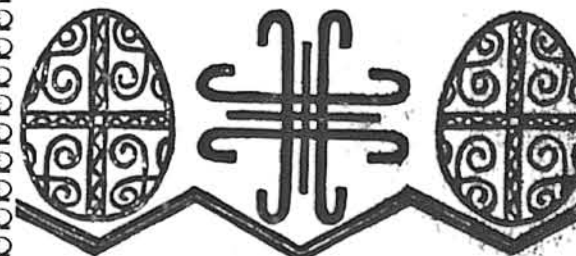


ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Усім нашим
Шановним Покупцям, Приятелям та Знайомим
— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
ВЛАСНИКИ ФІРМИ
BRODY MEAT PRODUCTS, INC.
96 2nd Avenue — NEW YORK, N. Y.
Tel.: GR 5-5052

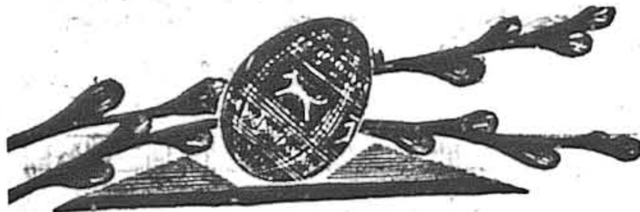
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
Українському Громадянству
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N. J. — NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Іван КОВАЛЬЧИК
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
129 Grand Street — JERSEY CITY, N. J.
HE 4-5131



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
Петро ЯРЕМА
FUNERAL HOME
129 East 7th Street — NEW YORK, N. Y.
(Between 1st Ave. & Ave. "A")
ORegon 4-2568
Модерні охолоджувані каплиці.





ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 OLD YORK RD., PHILADELPHIA 41, Pa.





Свят. Отець Папа Павло VI вітається з маєстром Василем Авраменком під час Кардинальського Торжества на авдієнції

ПРАДІД ІЛІЯ

(Закінчення із сто. 2-ої)

що наука — це приятель людині, а не ворог, що без науки людина залишається душевно бідною і, хоч би мала багато грошей, не дістанеться нікуди, не пізнає найбільшої радости, яку дає лише світ пізнання. А щодо математики, то вона зовсім не така тяжка, як це собі Володя уявив, „не святі горшки ліплять", треба трохи уважно подумати, уяснити собі що до чого, а потім піде легко.

Поріг Володиного супротиву був переступлений. І тоді Петруша з Володею засіли за книжки, сиділи пильно, щодня по кілька годин, а потім гуляли, купалися разом і ввесь час говорили й говорили.

Не був Петруша і три тижні в домі, а Володя зовсім змінився. Нечувана річ! Уже всі підуть спати, а Володя сидить та й сидить і все щось пише, а потім тільки спитає Петрушу, чи буде то добре.

Ось одного ранку Петруша і каже бабусі:

— Сподіваюсь, що Володя на добрій дорозі. тепер він сам може далі працювати і напевно складе той іспит, який треба скласти до військової школи, а мені також уже пора рушати за своїми справами.

За Володю бабуся дуже, дуже втішилася, але коли Петруша згадав, що мусить рушати, вона аж руками сплеснула.

— Та я ж до тебе звикла вже, синку, як до свого рідного. Та почекай хоч до кінця вакацій!

— Не можу, бабусю, хоч як мені у вас добре і мило, але маю свої обов'язки.

Так вони і розсталися.

Випроваджали Петрушу як любого та рідного не тільки всі домашні, але й слуги і деякі хлопці з села бігли за ним, бо він для кожного мав добре, веселе, привітне слово.

Тої ж таки осени Володя склав іспит до військової школи. Згодом бабуся Ганя дожила великого щастя бачити його в блискучому офіцерському мундурі з еполетами і знати, що стоїть він уже на самостійній, певній дорозі в житті.

— Тепер, — сказала, — можу спокійно вмерти. Хоч би дуже хотіла ще віддати Валюню за доброго чоловіка. І нащо вона все вчиться та вчиться? Скінчила гімназію, ну і досить. А вона ще до Києва на ті якісь курси вигадала їхати. То ж певно годиться тільки для вбогих дівчат, що не мають посагу та мусять, бідачиська, самі собі на хліб заробляти. Валюня ж, слава Богу, має дуже добре віно і чого тільки чекає, один Бог її знає. Стільки тут всяких женихів коло неї крутиться, а вона ані не погляне.

Невдовзі бабуня Ганя скінчила свої дні на 97-му році життя. Ходила та працювала до останнього дня, але коли почула, що щось зле з нею діється, лягла, посповідалась, запричащалась, зробила усі розпорядження, з усіми попрощалася і спокійно лежала, очікуючи смерти. Але та якось трохи забарилася, і бабусі видалося нудно чекати.

— Ану, Валюню, — сказала, — дай но мені оту скатерку, хай докінчу її вишивати, цеж на твій посаг, моя люба. — Подали їй скатерку, шила собі бабуся ще з годину, а потім тихесенько схилила голову та й відійшла навіки.

* * *

Доля для бабусі Гані була милосердною: не дожила во на того часу, коли її любого Володю забила вража японська куля в чужій манджурській землі.

А також не мусіла бабуся побачити, як її горда Валюня, скінчивши курси, заявила, що хоче жити вільно, самостійно і незалежно. Знайшла собі посаду вчительки, стала служити як якась бідна сирота та сушити собі голову з чужими дітьми. Валюня вважала зовсім зайвим виходити заміж та вінчатися, а тим часом прижила собі двоє нешлюбних діточок!

І, нарешті, ввесь великий бабусин маєток загинув у державному банку під час великої „безкровної" революції.

Дійсно, доля була милосердна для бабусі Гані — вона встигла померти спокійно в свій час.

(Кінець)

У ХАРКОВІ ПІСЛЯ ПІВНОЧІ

О другій сорок п'ять ночі Антоніна Зайцева вийшла з вагона харківського поїзду і, не дочекавшись таксі, пішла додому пішки. На вулиці Матросова біля гіллястого каштану, де було особливо темно, її раптово зупинив незнайомий.

— Ні слова! — наказав він і блиснув ножем. — Крикнеш — смерть-

У Зайцевої потемніло в очах. На хідник гучно впала валіза. мовчки простягла розбійникові торбинку з грішми і документами. Той забрав усе і зник так само раптово, як і з'явився. (З кореспонденції Д. Власюка у „Молоді України" 5 березня).

Ділимося сумною вісткою, що дня 2-го квітня 1966 року відійшов від нас у Вічність

бл. п.
ГРИГОРІЙ СЕМОЧКО

проживши 73 роки.

Похоронні відправи відбулися 4-го і 5-го квітня цього року в похоронному заведенні Братів Оленців в Шикаго при 2255 Вест Шикаго Евню.

Похорон відбувся дня 7-го квітня 1966 р. перед полуднем з похоронного заведення Завидовського у Вінніпеґу, Канада.

В глибокому смутку —
дружина — АННА і Родина

Великодне Богослуження
1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСЬКОЇ ЦЕРКВИ міста НЮ ЙОРКУ
— відбудеться —
10-го квітня ц. р. о год. 2:30 по пол.
в МОЛИТОВНОМУ ДОМІ
ЦЕРКВИ ДЛЯ ВСІХ НАЦІЙ
9 — 2-га евеню, Ню Йорк, Н. Й.
Головним проповідником буде
пастор АНДРІЙ ДАВИДЮК з Нюарку, Н. Дж.
Також ХОР і ОРКЕСТРА з його громади візьме активне місце.
По Богослужбі — СПІЛЬНИЙ ОБІД для всіх приявних. Вступ вільний.
ЦЕРКОВНИЙ КОМІТЕТ

Великодні Радіопередачі „Пісні України"
З ТОРОНТА на ХВИЛІ 1250
9 КВІТНЯ — Велика Субота, від год. 4:30 до 6 год. вечора
10 КВІТНЯ — Воскресіння Господнє, від 4:30 до 5:30 по полудні
11 КВІТНЯ — Світлий Понеділок, від 4 до 5-ої год. по полудні.
В програмах Великодні послання Владик обох Церков: Архиєпископа Михаїла та Єпископа Кир Ізидора. Пасхальні напіви, гаґілки. Святочні привіти. Великодня Дитяча передача та на англійській мові про Великодні звичаї на Україні.

Христос Воскрес!

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Величнім і Радіснім
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану
Евстахія, Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

ЩАСЛИВИХ СВЯТ!
Величнім і Радіснім
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Люба і Адріян ЛАПИЧАКИ

Рідні, Друзям і Приятелям,
бажаю
ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!
Петро ПОСТОЛЮК з донею Іреною

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ — „ХРИСТОС ВОСКРЕС"
і щирі побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Родині і Знайомим
— пересилають —
Квітка, Василь і Юрко СТЕЦЮКИ

Родині, Друзям та Знайомим
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Анатоль, Марія, Богдан, Лідія та Данилко
ДОМАРАЦЬКІ

РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Ню Йорк, Н. П. Михайло ЛИСОГІР

ВЕЛИЧНІМ ХРИСТОС ВОСКРЕС
вітаємо
Рідню, Знайомих і Приятелів
та бажаємо всіх благ
Ярослава, Ярослав, Марко і Ромик
БУКАЧЕВСЬКІ

З Найкращими Побажаннями вітаємо
українським „ХРИСТОС ВОСКРЕС"
усю Родину, Приятелів, шкільних Товаришів
і Товаришок, Подруг з Пластового Куреня
„Лісові Мавки" і Друзів „Чорноморців"
та наших Знайомих.
УЛЯНА і РОМАН РОНДЯКИ
Колюмбус, Джорджія

Найщиріші Побажання Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
— бажають —
МАЛАНЯКИ і ОРАНСЬКІ
Філядельфія

Юліян і Марія САВЧАКИ
бажають —
Родині, Приятелям і Всім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Бруклин, Н. Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Дорогі Сестри і Браття. Коли Ми ще при життю,
у день Празника ВОСКРЕСЕННЯ ІСУСА ХРИСТА,
молімся до Господа Бога, щоб дарував — Мир-Правду
усьому світу на краще завтра!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВАМ УСІМ
— бажає —
Михаїл МАЦЯХ

ДОРОГІЙ РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ тут і в Европі
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ТРАДИЦІЙНИЙ ПРИВІТ ХРИСТОС ВОСКРЕС!
— пересилають —
СОФІЯ і ОСИП СТЕЦУРИ
і ЕМІЛІЯ БАРАНСЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ПЕЛАГІЯ КУЧКУДА
Загальне обезпечення
201 Little Falls Rd., Cedar Grove, N.J. Tel.: 239-7117

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим
— бажає —
Український Bar & Grill — „ВЕРХОВИНА"
81 East 7th Street, New York City, Tel.: 674-9530
Власники: Микола Ходоба — Олекса Томашівський

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Дорогим Клієнтам
бажає
SAMCO TIRE CO.
Esso Service Station
741 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-1623

РАДІСНИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Анастазія, Іван, Стефа, Ігор і Олег ЛУКІВ
40 Ridgewood Ave., Irvington, N.J.

Христос Воскрес!

З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
— засилають —
Ольга, д-р Микола, Христя
та Юрко Кузьмовичі

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
Ольга і Олександер Смалі
з Родиною
158 Eastern Parkway Newark, N.J.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Евгенія і Зенон Корчинські

З ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
Рідню, Приятелів та Знайомих
привітом
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
— вітають —
Христя і Юрій Навроцькі
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
Брати Івасечко
SINCLAIR SERVICE
186 Central Avenue — Orange, N.J. — Tel.: 673-0962

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам
— бажає —
J. & Z. Meat Market
1258 St. George Ave. — Avenel, N.J. — Tel.: ME 4-9173
Власники — ІВАН і ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ВОЛОДИМИР ПАХУЛЬСЬКИЙ — власник
ЕВРОПА МІТ МАРКЕТ
34-16 31st Avenue — Astoria 6, N.Y.
Tel.: 278-9762

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —
Ilko's Meat Market
144 First Ave., New York 3, N.Y. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні
м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси,
дичину.
Ілько ТАЩУК — власник

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
від
ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
Теодора Волиніна
Займається похоронами в Ню Йорку, Бруклині і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх краіїнах світу.
Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.
Theodore Wolinnin, Inc.
FUNERAL HOME
123 East 7th St. — New York 9, N.Y. — Tel.: GR 5-1437

Христос Воскрес!

З НАГОДИ РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
найсердечніші побажання всім Організаціям
— складає —
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
„АМОР"
під проводом Миколи РОМАНЕНКА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
Д-р Роман і Зузанна Сапович
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: Area 609-522-3348

Христос Воскрес!
ШАНОВНИМ ЧЛЕНАМ 117-го ВІДДІЛУ УНС
„Запорозька Січ"
в Ню Йорку
ТА ЇХНІМ РОДИНАМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажає
УПРАВА ВІДДІЛУ
При тій нагоді пригадуємо, що місячні збори відбуваються що третьої суботи кожного місяця при 33 Іст 7-ма вулиця, о год. 6:00 веч.

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Удільовцям і Всьому Українському
Громадянству Ню Йорку й Околиці
— бажає —
Дирекція Українського Народного Дому
в НЮ ЙОРКУ

РАДІСНИМ
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"
щиро вітаємо
РІДНЮ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ
Ольга і Іван Кобзяр
XENIA, Hunter, N.Y.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Сердечні побажання Щедрих Божих Ласк і Світлої Радости з нагоди Свят Христового Воскресення Родині, Побратимам Дивізійникам, „Березякам", Знайомим і Шановним Відборцям
— складає —
Роман Іваницький
Робітня печаток — різних реклямових речей
та друкарських виробів.
2883 Wilkinson Avenue — Bronx, N.Y. 10461

ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з нагоди свята
ВЕЛИКОДНЯ
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
бажають
Стефан і Леонія Хомяк
власники відпочинкового ресорту
TWIN BAY VILLAGE, Bolton Landing, N.Y. 12814
Поіменних побажань не висилаємо

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ
Оселі „Маковиця"
"CATSKILL PARK FARM"
в Лексінгтоні, коло Гантеру,
шлють з нагоди Воскресення Христового
щирі побажання всього найкращого
Никифоряків
з Ню Йорку та Дітройту.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
— засилає —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 West 14th Street — Bayonne, N.J. — HEmlock 6-6202

Христос Воскрес!

ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Висилкове Бюро
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.
108 West 14th St. — New York, N.Y. 10011 — Tel.: CH 3-3005
— бажає —
усім своїм Клієнтам ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Волод. КАЧМАРСЬКИЙ — власник

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
МИХАЙЛО БРЕЗДЕНЬ з РОДИНОЮ
Пассейк, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Усіх Приятелів і Знайомих вітають
з ВЕЛИКОДНЕМ
ЛІДІЯ і ОКСАНА ВІКУЛ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають
ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
КАРОЛИНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО
з синами Александром і Ізидором та

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛОГО ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині і всім Знайомим по цілому світі
— бажає —
ЯКИМИШИН МИКОЛА з РІДНЕЮ
з села Янчин, повіт Перемишляни, Зах. Україна
тепер
68 Miller Street, Rochester, N.Y. 14605. U.S.A.

З НАГОДИ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
всім Покупцям
— бажає —
HOLLYWOOD FLORIST
127 East 7th Street • New York City • Tel.: GR 5-7344

Зі Світлим Празником ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— вітаємо —
Дорогу Рідню, Приятелів і Знайомих
і бажаємо Щасливих і Веселих Свят.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Стефанія КАРАТНИЦЬКА
Лідія, Леонтій і Любомир КРУШЕЛЬНИЦЬКІ
Ню Йорк, Великдень 1966

Вельмишановним Покупцям і Гостям
ГАРНИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажаємо —
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
Цукорня „Веселка", 144 2-га евеню, Ню Йорк

Родині, Приятелям і Знайомим
З ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
найкращі побажання пересилають
Марія КОЦКО
Ольга, Володимир, Микола і Мартуся ДАРМОХВАЛИ
(Замість поіменних побажань — даток на Пластові журнали.)

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
З ДНЕМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
всім своїм Гостям, Приятелям та Знайомим
ВЕЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажає —
Український Ресторан
105 St. Mark's Place – NEW YORK 9, N.Y. – GR 7-9474
— власники —
Ярко ЯРЕМА і Микола БОРУТА

Веселих Свят
Воскресення Христового
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Микола Лаба з Родиною

Нашим ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
передаємо щирі бажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
й ВСЬОГО ДОБРА В ДАЛЬШОМУ ЖИТТІ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Осип, Стефа і Тамара Диби
71 E. 7-ма вул. Ню Йорк 3, Н. Й.

З ПРАЗНИКОМ СВІТЛОГО
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Віра, Володимир і Дарія
Сушків
317 East 6th Street — New York, N.Y.

Найщиріші побажання Веселих та Щасливих Свят Воскресення Христового
Рідні, Приятелям, усім нашим Покупцям та Цілій Українській Спільності
засилають
Марія і Михайло КРИЖАНІВСЬКІ